

**BENDROSIOS
MILTELINIO DAŽYMO PASLAUGŲ
TEIKIMO SĄLYGOS
v1.06 // 2024**

„Inlook Vilnius“, UAB (toliau vadinama „Inlook“) ir Užsakovas sudaro miltelinio dažymo paslaugų sutartį (toliau vadinama Sutartimi), pagal kurią „Inlook“ įsipareigoja toliau nurodyta tvarka ir sąlygomis milteliniu būdu nudažyti Užsakovo pateiktus gaminius (toliau vadinama Paslaugomis), o Užsakovas įsipareigoja priimti „Inlook“ suteiktas Paslaugas ir sumokėti „Inlook“ nustatytą Paslaugų kainą. „Inlook“ ir Užsakovas toliau vadinami Šalimis.

Miltelinio dažymo paslaugos teikiamos pagal:

- a) Bendrąsias Miltelinio Dažymo Paslaugų Teikimo Sąlygas, kurių aktuali redakcija skelbiama interneto tinklalapyje adresu www.inlook.lt/salygos;
- b) „Inlook“ sudarytą ir pateiktą Paslaugų kainoraštį arba komercinį pasiūlymą, dėl kurio Užsakovas ir „Inlook“ susitaria, arba Šalių suderintą užsakymą, kuriuose, be kita ko, nurodoma atsiskaitymo už Paslaugas tvarka ir terminai (toliau vadinama Specialiosiomis sutarties sąlygomis);
- c) Garantijos Sąlygas, kurių aktuali redakcija skelbiama interneto tinklalapyje adresu www.inlook.lt/salygos;
- d) Gaminio Priežiūros ir Eksploatavimo Reikalavimus, kurių aktuali redakcija skelbiama interneto tinklalapyje adresu www.inlook.lt/salygos;
- e) Europos inžinerinės pramonės asociacijos (ORGALIME) specialiai sukurtų komponentų gamybos ir tiekimo bendrųjų sąlygų SC 96/06 dalį „Atsakomybė už defektus“, kurios aktuali redakcija skelbiama interneto tinklalapyje adresu www.inlook.lt/salygos.

Užsakovas patvirtina, kad prieš susitariant su „Inlook“ dėl Specialiųjų sutarties sąlygų, jam buvo tinkamai atskleistos Bendrosios Miltelinio Dažymo Paslaugų Teikimo Sąlygos, Garantijos Sąlygos, Gaminio Priežiūros ir Eksploatavimo Reikalavimai ir ORGALIME specialiai sukurtų komponentų gamybos ir tiekimo bendrųjų sąlygų SC 96/06 dalis „Atsakomybė už defektus“, jis turėjo realią galimybę su jomis susipažinti ir su jomis sutinka. Užsakovas taip pat patvirtina, kad šioje Sutartyje nėra netikėtų (siurprizinių) sąlygų.

**GENERAL
CONDITIONS OF
POWDER COATING SERVICES
v1.06 // 2024**

Inlook Vilnius UAB (hereinafter referred to as Inlook) and the Customer hereby enters into the powder coating service contract (hereinafter referred to as the Contract) under which Inlook hereby undertakes to perform powder coating of products supplied by the Customer under the terms and conditions stipulated below (hereinafter referred to as Services), and the Customer hereby undertakes to accept Services provided by Inlook and to pay the established price of the Services to Inlook. Inlook and the Customer are hereinafter jointly referred to as the Parties.

Powder coating services shall be rendered according to:

- a) General Conditions of Powder Coating Services the applicable version of which can be found in the website at www.inlook.lt/salygos;
- b) The Service price list prepared and submitted by Inlook or the special offer agreed upon by the Customer and Inlook, or the order agreed by the Parties, which inter alia specifies the terms and deadlines of payment for the Services (hereinafter referred to as the Special Conditions of the Contract);
- c) Terms and Conditions of the Warranty the applicable version of which can be found in the website at www.inlook.lt/salygos;
- d) Product Maintenance and Operation Regulations the applicable version of which can be found in the website at www.inlook.lt/salygos;
- e) *Liability for Defects* section of the General Conditions for the Manufacture and Supply of Specially Designed Components SC 96/06 developed by the European Engineering Industries Association (ORGALIME) the applicable version of which can be found in the website at www.inlook.lt/salygos.

The Customer hereby confirms that the General Conditions of Powder Coating Services, the Terms and Conditions of the Warranty, Product Maintenance and Operation Regulations and the *Liability for Defects* section of the ORGALIME General Conditions for the Manufacture and Supply of Specially Designed Components SC 96/06 have been properly disclosed to him prior to agreeing with Inlook on the Special Conditions of the Contract, he had actual access to them and he agrees with them. The Customer also

Jei Paslaugų teikimo metu būtina atlikti papildomus darbus ir (arba) panaudoti papildomas medžiagas, kurie nebuvo numatyti Šalių suderintame užsakyme, „Inlook“ parengia papildomą Paslaugų ir (arba) medžiagų sąmatą ir ją pateikia Užsakovui suderinti. Tuo atveju, jei Užsakovas per „Inlook“ nurodytą terminą nepateikia atsakymo ar nesutinka su papildoma Paslaugų ir (arba) medžiagų sąmata, „Inlook“ turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį.

1. Užsakovo pareigos

- 1.1. Raštu ar elektroniniu paštu pateikti „Inlook“ raštišką užsakymą Paslaugoms atlikti, kuriame būtinai turi būti nurodomi:
 - a) planuojamų dažyti gaminių brėžiniai arba eskizai, jų matmenys;
 - b) gaminių skaičius;
 - c) punktyrine linija pažymėtas esminis (matomas) dažymo paviršius;
 - d) pageidaujama spalva, blizgesys, dangos struktūra;
 - e) gaminių pristatymo data bei pageidaujamas Paslaugų atlikimo terminas;
 - f) papildomi reikalavimai, pavyzdžiui: markiravimui arba jo išsaugojimui, nudažytų gaminių supakavimui, tam tikrų vietų apsaugojimui nuo užsidažymo, gaminių apklijavimui apsaugine plėvele.
 - g) kita svarbi informacija, būtina paslaugoms tinkamai atlikti, ir galinti turėti įtakos dažymo rezultatui ir kokybei, pavyzdžiui: iš kokio metalo pagaminti gaminiai; niekuo nepadengti ar padengti (perdažomi arba anoduoti) gaminiai; gaminiai su termoizoliacinėmis medžiagomis (nurodome, kad gali būti dažomi tik tokie gaminiai, kurių termoizoliacinės medžiagos yra atsparios 180°C temperatūrai ne mažiau 15 min); stipriai sutepti gaminiai; gaminiai, turintys korozijos arba oksidacijos požymių, ir panašiai.
- 1.2. Pateikti „Inlook“ tinkamos kokybės gaminius, t. y. gaminius be defektų: įlenkimų, įbrėžimų, oksidacijos ar korozijos požymių ir panašiai.
- 1.3. Pateikti „Inlook“ gaminius, nesuteptus silikono turinčiomis medžiagomis ar jų likučiais, be pakavimo arba apsauginių medžiagų: plėvelių arba popieriaus paliktų pėdsakų.
- 1.4. Nustatytu laiku atvykti ir atsiimti pagal Sutartį nudažytus gaminius.
- 1.5. Pastebėjus akivaizdžių suteiktų Paslaugų defektų, trūkumų ar nuokrypių (toliau vadinami Trūkumais) nuo Sutarties sąlygų, nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 7 darbo dienas atsiėmus nudažytus gaminius, apie tai raštu informuoti „Inlook“.

confirms that this Contract does not contain any unexpected (surprise) conditions.

If the provision of Services requires performing additional works and/or using auxiliary materials not stated in the order agreed by the Parties, Inlook shall draw up an additional cost estimate of Services and/or materials and shall submit it to the Customer for agreement. If the Customer fails to respond or does not agree with the additional cost estimate of Services and/or materials by the deadline specified by Inlook, Inlook shall be entitled to unilaterally terminate this Contract.

1. Obligations of the Customer

- 1.1. To place a written or e-mail order with Inlook for Services, which must include/state the following:
 - a) Drawings/sketches of products to be coated, and their measurements;
 - b) Quantity of products;
 - c) Key (visible) surface to be coated, marked by a dotted line;
 - d) Desired colour, gloss, structure of the coating;
 - e) Date of the delivery of products and the desired time-limit for the provision of Services;
 - f) Additional requirement, for example: marking of products or preservation of markings; special packing; protecting of certain areas from coating; protecting of products with protective foil.
 - g) Other important information that is necessary for the proper delivery of services and that may affect the results and quality of coating, such as the metal that products are manufactured from; whether products are uncoated or coated (recoated or anodized); whether these are products with heat insulating materials (we clearly specify that that only products with heat insulating materials that can withstand 180 °C temperature at least 15 minutes are applicable for coating), highly lubricated products; whether products show any signs of corrosion or oxidation, etc.
- 1.2. To provide Inlook with products of a proper quality, i.e. products free of any defects, such as dents, scratches, signs of oxidation or corrosion, etc.
- 1.3. To provide Inlook with products not lubricated with silicone lubricant or its traces, free of any remains of packaging or protective materials, such as film or paper.
- 1.4. To arrive and pick up products coated as agreed in the Contract by the set deadline.
- 1.5. If any visible defects or flaws of the Services or any deviations from the conditions of the Contract (hereinafter referred to as Defects) are identified, to inform Inlook in writing without delay, however within 7 work days after the picking up of the coated products.

- 1.6. Nustačius suteiktų Paslaugų Trūkumų nuo Sutarties sąlygų po Paslaugų priėmimo, jei tokie Trūkumai negalėjo būti nustatyti pagal Sutarties 1.5. punktą (paslėpti trūkumai), apie juos raštu pranešti „Inlook“ ne vėliau kaip per 10 darbo dienų nuo Trūkumų paaiškėjimo momento.
- 1.7. Nustatytu laiku ir visiškai atsiskaityti su „Inlook“ už suteiktas Paslaugas.

2. „Inlook“ pareigos

- 2.1. Priimti Užsakovo užsakymą Paslaugoms suteikti, prieš tai suderinus su Užsakovu Paslaugų atlikimo kainą ir Paslaugų suteikimo terminus.
- 2.2. Suteikti Paslaugas Šalių suderintais terminais - per 5-10 darbo dienas po gaminių gavimo dienos jei nebuvo suderinta kitaip.
- 2.3. Atlikti Paslaugas laikantis nurodymų (taikomų dažymo įmonėms), nustatytų standarte LST EN 12206-1:2004 (Dažai ir lakai. Architektūroje naudojamų aliuminio ir aliuminio lydinių dengimas. 1 dalis. Miltelinių dengimo medžiagų dangos).
- 2.4. Prieš dažant Užsakovo gaminius, apžiūrėti, siekiant nustatyti, ar nėra pastebimų gaminių defektų: įlenkimų, gilių įbrėžimų, korozijos ar oksidacijos požymių ir panašiai, galinčių turėti įtakos Paslaugų kokybei. Pastebėjus šių defektų, nedelsiant apie tai informuoti Užsakovą ir nurodyti, kokią įtaką pastebėti defektai gali turėti Paslaugų kokybei. Tokiu atveju „Inlook“ sustabdo darbus ir Paslaugas teikia tik sulaukusi naujų Užsakovo nurodymų.
- 2.5. Savo nuožiūra, jei nesuderinta kitaip, pasirinkti pakavimo būdą ir supakuoti nudažytus gaminius taip, kad juos transportuojant nenukentėtų dažymo kokybė. „Inlook“ pakavimo būdas užtikrina tik laikiną gaminių apsaugą transportavimo metu, ir, darant prielaidą, kad gaminiai transportuojami atsargiai ir atsakingai, atsižvelgiant į jų pažeidžiamumą. „Inlook“ pakavimo būdas neužtikrina gaminių apsaugos nuo saulės, lietaus, drėgmės ar kito atmosferos sąlygų poveikio. „Inlook“ neatsako už galimą supakuotų gaminių sugadinimą dėl minėtų veiksnių poveikio. „Inlook“ nurodo, kad gaminių pakavimo būdas nėra tinkamas supakuotiems gaminiams saugoti lauko sąlygomis.

3. Gaminių priėmimas ir perdavimas

- 1.6. If any Defects of rendered Services are identified in relation to the conditions of the Contract after the acceptance of Services (provided such Defects could not be identified under paragraph 1.5 of the Contract (hidden defects)), to inform Inlook in writing within 10 working days after the identification of Defects.
- 1.7. To pay to Inlook for rendered Services in time and in full.

2. Obligations of Inlook

- 2.1. To accept the Customer's order for the provision of Services after the price of Services and the time-limits for the provision of Services are agreed with the Customer.
- 2.2. To provide Services by the time-limits agreed by the Parties – 5-10 working days from goods receiving in warehouse if not agree differently.
- 2.3. To provide Services in compliance with the specifications (applicable for companies providing coating services) of Standard LST EN 12206-1:2004 (Paints and varnishes. Coating of aluminium and aluminium alloys for architectural purposes. Part 1: Coatings prepared from coating powder).
- 2.4. To inspect the Customer's products prior to coating in order to identify any visible defects, such as dents, deep scratches, signs of corrosion or oxidation, etc., that may affect the quality of Services. If any defects are identified, to inform the Customer without delay and to indicate what possible impact such identified defects may have on the quality of Services. In such case Inlook shall suspend works and shall provide Services only after new instructions of the Customer are received.
- 2.5. To select the packing method at its own discretion, if not agreed differently, and to pack the coated products so as not to endanger the quality of coating during transportation. The packaging method of Inlook ensures only a temporary protection during transportation, assuming that products are transported with care and responsibility, with due consideration to their vulnerability. The packaging method of Inlook does not protect the product from sun, rain, humidity or other exposure to weather. Inlook shall not be liable for the potential damage of packed products as a result of the said factors. Inlook indicates that the method it uses to pack products is not suitable for the storage of packed products outdoors.

3. Acceptance and issuing of products

- 3.1. Reikiamus dažyti, o vėliau jau nudažytus gaminius Užsakovas savo sąskaita ir transportu pristato ir atsiima adresu Lentvario g. 7, LT-02300 Vilnius. Nudažytus gaminius Užsakovas privalo atsiimti ne vėliau kaip per 7 darbo dienas nuo Paslaugų atlikimo pabaigos, nebent Šalys raštu susitaria dėl kitokių nudažytų gaminių atsiėmimo terminų.
- 3.2. Gaminiai priimami ir nudažius išduodami su krovinio važtaraščiu, kuriame, be kitų duomenų, turi būti nurodyta gaminių pakuočių forma ir skaičius. Jei krovinio važtaraštyje vietoje pakuočių skaičiaus nurodomas gaminių skaičius arba gaminiai pristatomi nesusapakuoti – gaminiai priimami neskaičiuoti.
- 3.3. Laikoma, kad Paslaugos suteiktos ir nudažyti gaminiai perduoti Užsakovui nuo PVM Sąskaitos faktūros išrašymo datos.

4. Dažomi gaminiai ir dažymo paslaugų kokybė

Teikiamų Paslaugų charakteristika

- 4.1. Aliuminio gaminiai prieš juos dažant chemiškai apdorojami bechrome technologija Oxsilan® AL 0510, aprobuota GSB.
- 4.2. Jei Užsakovas raštu nenurodo kitaip, dažome lauko sąlygomis eksploatuojamiems gaminiams dažyti skirtingais dažais, aprobuotais GSB (klasė „standard“ arba aukštesnė) ir (arba) „Qualicoat“ (klasė 1 arba aukštesnė). Dangos struktūra – lygi, blizgesys pagal ISO 2813: 65-85 R' /60°.
- 4.3. Nudažytų gaminių dangos spalva, struktūra ir blizgesys gali skirtis nuo nurodytų Užsakovo, jei toks nurodymas pateiktas remiantis brošiūromis, spausdintomis spalvų paletėmis, kita reklamine medžiaga. Visiškas minėtų apibūdinimų atitikimas įmanomas tik nudažant pavyzdinį gaminį, kurį Šalys raštu patvirtina kaip tinkamą. Toks suderinimas turi būti atliekamas prieš atiduodant užsakymą gaminti.
- 4.4. „Inlook“ pateiktus dažyti gaminius skirsto į kategorijas ir skirtingų kategorijų gaminių nudažymo Paslaugų kokybei prisiima skirtingus įsipareigojimus.
- 4.5. Pateiktiems dažyti gaminiams nustatomos tokios kategorijos:
 - 4.5.1. niekaip nepadengti aliuminio gaminiai, klasifikuoti LST EN 573-3, kurių serijos yra 1000, 3000, 5000 ir 6000;
 - 4.5.2. niekaip nepadengti aliuminio gaminiai, klasifikuoti LST EN 573-3, kurių serijos yra 1000, 3000, 5000 ir 6000 ir kurie dažomi dvispalviu dažymu. Dvispalvis dažymas - tai toks dažymas kai vienas ir tas pats gaminytis turi būti dažomas vieną kartą, tuomet dalinai apsaugomas nuo uždažymo naudojant karščiui

- 3.1. The Customer shall deliver products for coating and shall pick up the coated products at its own expense to/at Lentvario street 7, LT-02300 Vilnius. The Customer must pick up coated products within 7 work days from the completion of Services, unless the Parties agree in writing on another deadline for the picking up of coated products.
- 3.2. Products accepted for coating and issued after coating shall be supplemented with a consignment note that, among any other information, must state the shape and number of product packages. If the consignment note states the number of products instead of the number of packages or if products are delivered unpacked, such products shall be accepted uncounted.
- 3.3. It is considered that the Services have been provided and the coated products have been handed over to the Customer from the date of issuing VAT Invoice.

4. Products to be coated. Quality of coating services

Characteristics of rendered Services

- 4.1. Prior to coating, aluminium products shall be chemically pre-treated with a chrome-free system from Chemetall, Oxsilan® AL 0510, approved by GSB.
- 4.2. Unless the Customer instructs otherwise in writing, coating shall be performed using coating materials intended for products operated outdoors and approved by GSB (standard class or higher) and/or Qualicoat (Class I or higher). Structure of the coating shall be smooth, gloss according to ISO 2813: 65-85 R' /60°.
- 4.3. The colour, structure and gloss of the coating of products may differ from those indicated by the Customer, if the Customer's instructions are based on booklets, printed colour palettes or any other promotional material. The full match of the said characteristics is possible only if a model product is coated, which then is approved by the Parties as being suitable. Such coordination must be performed prior to transferring the order for execution.
- 4.4. Inlook shall classify products delivered for coating into categories, and shall assume different undertakings regarding the quality of coating Services provided in respect of different categories of products.
- 4.5. Products delivered for coating shall be classified into the following categories:
 - 4.5.1. Uncoated aluminium products classified by LST EN 573-3, with serial numbers of 1000, 3000, 5000 and 6000;
 - 4.5.2. Uncoated aluminium products classified by LST EN 573-3, with serial numbers of 1000, 3000, 5000 and 6000 which are to be coated in two-colour scheme. Two-colour scheme is a method of coating when product is coated in one

- atsparias medžiagas, ir galutinai dažomas antrą kartą.
- 4.5.3. niekaip nepadengti aliuminio gaminiai klasifikuoti LST EN 573-3, kurių serijos yra 1000, 3000, 5000 ir 6000 su termoizoliacinėmis medžiagomis.
- 4.5.4. padengti aliuminio gaminiai. Į šią kategoriją patenka anoduoti ir jau dažyti aliuminio gaminiai;
- 4.5.5. lieto aliuminio gaminiai;
- 4.5.6. gaminiai iš juodojo metalo, nerūdijančio plieno, taip pat cinkuoti ar kitaip galvaniškai apdirbti gaminiai, o taip pat tokie gaminiai, kurie sudaryti iš šių medžiagų ir niekaip nepadengto aliuminio, nurodyto 4.5.1., 4.5.2., 4.5.3. punktuose kai jų negalima atskirti prieš dažant.
- 4.6. „Inlook“ garantuoja, kad 4.5.1. ir 4.5.3 punktuose nurodytų gaminių paruošimas ir dažymas atitinka Lietuvos standarte LST EN 12206-1 nustatytus reikalavimus, taikomus dažymo įmonėms (netaikoma 4.5.3. punkte nurodytoms termoizoliacinėms medžiagoms). Paslaugų kokybės garantija galioja tik tuo atveju, jeigu Užsakovas šiuos gaminius naudoja ir prižiūri sąlygomis, numatytomis Garantijos Sąlygose ir Gaminio Priežiūros ir Eksploatavimo reikalavimuose. Šie dokumentai – neatskirama Sutarties dalis.
- 4.7. Paslaugų kokybės garantija nesuteikiama gaminiams, turintiems defektų, nurodytų šių sąlygų 1.2. punkte arba jei Užsakovas nesuteikė „Inlook“ svarbios informacijos, kaip nurodyta šių sąlygų 1.1 (g) punkte. Paslaugų kokybės garantija taip pat nesuteikiama gaminiams, nurodytiems šio straipsnio 4.5.2., 4.5.4., 4.5.5 ir 4.5.6. punktuose, o taip pat termoizoliacinėms medžiagoms, nurodytoms 4.5.3. punkte.
- 4.8. Vizualus nudažytų gaminių kokybės įvertinimas atliekamas pagal Lietuvos standarto LST EN 12206-1 punktuose 4.5.1. ir 4.5.2. nurodytus reikalavimus ir juos atitinka. Šis punktas netaikomas gaminiams, nurodytiems šio straipsnio 4.5.2., 4.5.4., 4.5.5. ir 4.5.6. punktuose, o taip pat termoizoliacinėms medžiagoms, nurodytoms 4.5.3. punkte.
- Šalims susitarus, paslaugos gali būti suteiktos pagal „GSB International“ organizacijos reglamentą GSB AL 631 (galiojančią versiją). Tokiu atveju „Inlook“ įsipareigoja nudažyti pagal šio reglamento reikalavimus, o ne 4.6. punkte nurodyto standarto reikalavimus. Įsipareigojimas nudažyti pagal nurodytą reglamentą nurodomas Specialiosiose sutarties sąlygose.
- colour and coated part is protected using heat resistant materials to avoid contamination, then finally coated second time in different colour.
- 4.5.3. Uncoated aluminium products classified by LST EN 573-3, with serial numbers of 1000, 3000, 5000 and 6000 with thermal isolators.
- 4.5.4. Coated aluminium products. This category also includes anodized or painted aluminium products;
- 4.5.5. Cast aluminium products;
- 4.5.6. Products manufactured from ferrous metal, stainless steel, as well as galvanised or otherwise galvanically treated products, also when these products are used in combination with uncoated aluminium products listed in 4.5.1., 4.5.2., 4.5.3 and when they cannot be separated prior to coating.
- 4.6. Inlook hereby guarantees that the preparation and coating of products stated in paragraph 4.5.1. and 4.5.3. is in compliance with the provisions of Lithuanian Standard LST EN 12206-1 applicable for companies providing coating services (with exception to thermal isolators indicated in 4.5.3.). The warranty of the quality of Services shall apply only if the Customer operates and maintains these products under the terms and conditions established in the Terms and Conditions of the Warranty and Product Maintenance and Operation Regulations. These documents shall form an integral part of the Contract.
- 4.7. No warranty of the quality of Services shall be granted to products if they have defects listed in paragraphs 1.2 and 1.3 of these Conditions or if the Customer fails to provide important information to Inlook, as stated in paragraph 1.1 (g) of these Conditions. Also, no warranty of the quality of Services shall be granted for products listed in paragraphs 4.5.2, 4.5.4, 4.5.5 and 4.5.6 of this Article and for thermal isolators, indicated in 4.5.3.
- 4.8. Visual assessment of the coated products is performed as provided in paragraphs 4.5.1. and 4.5.2. of Lithuanian Standard LST EN 12206-1 and complies with the provisions of the said paragraphs. However, this criterion is not applicable for products, listed in paragraphs 4.5.2, 4.5.4, 4.5.5 and 4.5.6 and for thermal isolators indicated in 4.5.3.
- 4.9. If the Parties agree, services can be provided in compliance with Regulation GSB AL 631 (effective edition) of GSB International. In such case Inlook hereby undertakes to perform coating according to the provisions of the said Regulation rather than according to the provisions of the Standard specified in paragraph 4.6. The undertaking to perform coating as provided in

the said Regulation shall be stated in the Special Conditions of the Contract.